

MUSÉE
DE L'HORLOGERIE
SAINT-NICOLAS D'ALIERMONT

*Visite du
musée de l'horlogerie
en espagnol*



MUSEO MUNICIPAL DE LA RELOJERIA EN SAN NICOLAS D'ALIERMONT

Traduction faite par Madame Gatinet, professeur d'espagnol

Conception : musée de l'horlogerie, juin 2011.

El museo municipal abrió sus puertas en el mes de abril 2007 y muestra la **colección relojera** del siglo XVIII hasta hoy.

Sabemos que la existencia de trabajos artesanales o industriales como la fabricación de tejas, ladrillos, restañadura de cazuelas con las familias PAPIN y FOURNIERES es por lo que el sitio de San Nicolás d'Aliermont fue escogido para la fabricación relojera.

En el siglo XVIII, cerrajeros, caldereros etc. vinieron también a San Nicolás. Pero fue en el año 1725 cuando llegó el primer relojero “Charles-Antoine CROUTTE” de Dieppe; el mismo, hijo del relojero de Arques-la-Bataille.



Los relojes fijos de pesas

Nº1 Relojes de San Nicolás siglo XVIII.

Nº2 Relojes de San Nicolás siglo XIX.

Especificidades del reloj de San Nicolás

Un mecanismo plano con péndulo corto, como el que elaboró el **físico holandés Christian HUYGENS** en el año 1657.

Ese mecanismo puede estar equipado con una caja de reloj (o boîtier) muy estrecha, coronada por una cabeza esculpida y muy labrada por los compañeros ebanistas regionales; y con una esfera con agujas de latón labradas.

- La caja y la cabeza son de madera: roble o cerezo silvestre para las familias afortunadas y también de pino para las familias más sencillas.
- Las decoraciones representan sobre todo flores o vegetales y también palomas frente a frente para las bodas.

En el siglo XIX se pueden ver nuevas decoraciones, como los jarrones con zócalos cuadrados. Estos son esculpidos según los deseos de los clientes.



Nº8 Relojes fijos

Bajo la revolución francesa (1789). La flor de Lys, situada en la punta de la aguja de las horas, estará coronada por un gorro frigio.

Nº9 Presentación de las herramientas:

- Herramientas de limar,
- Pinzas para las piezas pequeñas,
- Torno al arco.



El reloj llamado “Bacquevillaise” nació en el año 1840 y es un reloj con un mecanismo “comtois”, fabricado en el departamento del Jura. Ese mecanismo es más ancho y más grueso que el de San Nicolás.

Se da cuerda, remontando las pesas, con una llave en los agujeros de la sección cuadrada que hay en la esfera.



Nº10 Los movimientos

- Medio: San Nicolás,
- Izquierda: Comtois,
- Derecha: Linterna (es la primera horma de movimiento doméstico con pesas (Bretaña, Baja – y Alta Normandía)).

Al siglo XIX

Nº13 Y Nº14 Fue con el relojero de París, **Honoré PONS**, cuando la industrialización de los relojes de péndulo comenzó.

Los relojes de chimeneas se fabrican con un movimiento que se da cuerda con llave. Las cajas se hacen en París.



Nº17 Los despertadores o relojes de viaje tienen un movimiento de muelle.



Los relojes de viaje “COUAILLET”, fabricante principal, son una especialidad de San Nicolás.

Nº18 Y Nº19 Exposición diferente de las medidas del tiempo

Nº20 Evolución de los instrumentos de la medida del tiempo. La medida



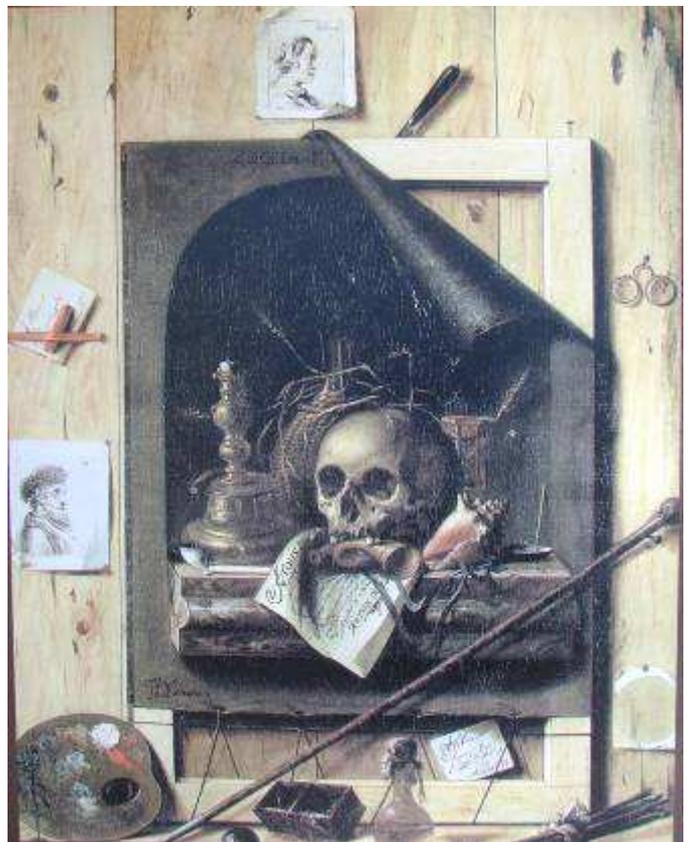
La medida mecánica del tiempo nació a principios del siglo XIV:

- **Pesos:** órganos motores,
- **Péndulo:** Regulador,
- **Desmultiplicador - sistema de transmisión-** con las indicaciones de las horas y de los minutos.

Galería del tiempo

Nº21 Pintura sobre un bastidor o sobre madera. Aquí está representada la VANIDAD o sea un bodegón sobre el tiempo que pasa:

- Tiempo pasando: bastón de incienso,
- Reloj de arena: Candela consumada,
- Placer de la vida: Pipa,
- Saber: Estudio de pintura y a pesar de todo... la muerte.



Aquí se pueden ver también tarjetas de la fábrica COUAILLET y de los obreros.



1867 Albert VILLON fundó el primer taller **BAYARD**. Es la fábrica en la que se hacían los despertadores. **Bayard** es el apellido del “Caballero sin miedo y sin tacha”. Bayard representa la solidez de los despertadores fabricados.

Durante su apogeo, BAYARD hacia negocio con 85 países.

En 1989 la fábrica fue cerrada y hoy en día va a ser derribada a causa del radio. Cuando sea descontaminada, no se podrá construir otro edificio en ese terreno pero hay un proyecto de jardín.

A la derecha verán ustedes una foto de los dirigentes sucesivos de 1867 a 1980.



N°25 Torno: Máquina para torneear los piñones y diferentes piezas cilíndricas y el otro para tallar los dientes de los piñones.





Aceitador: Para los ejes,

Mesa de montaje de 1960:

La mayoría de los que trabajaban en ese taller - aquí en los años 1920 - 1930 eran mujeres. Las manos de las mujeres son más finas. Además, era un trabajo minucioso y cronometrado.



Mesa de montaje en los años 1960 con **faro giratorio** que sirve para dar la cadencia.





En los años 1960 la empresa BAYARD vendió una cadena de montaje en España, en San Sebastián. Allí se fabricaban los despertadores “OBAYARDO”.

- Despertadores animados para los niños,



- Relojes para la cocina de formica,

- Relojes de cuarzo



Nº32 Relojes “Vedette” con un carillón melodioso, parecido al aire del Big Ben de Londres, producidos en Saverne (departamento del Bajo-Rin).



Nº34 Relojería industrial Aquí podemos ver los **regularizadores de alta precisión** (dentro del volante, el mercurio compensa las influencias térmicas y también



Chronómetros de marina (medida de la longitud y de la latitud durante la navegación).

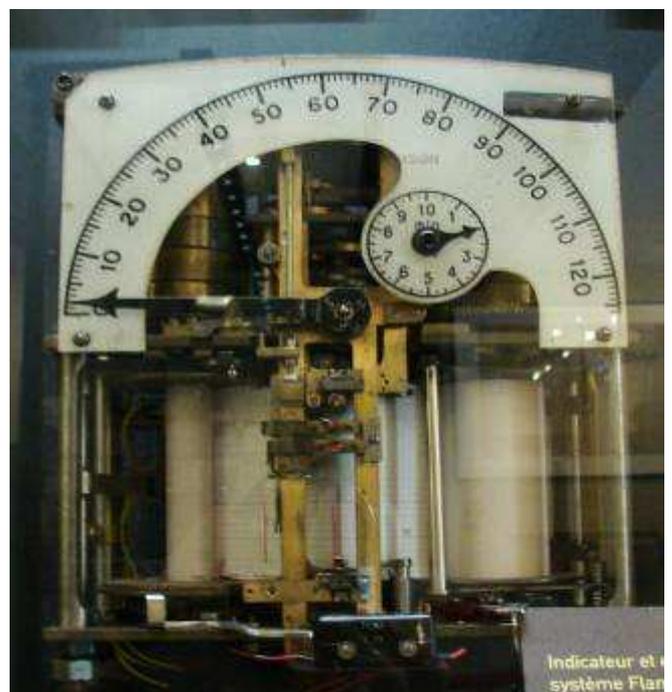


N°38 Registradores de la entrada y salida de los obreros de la empresa LAMBERT.



Los guardas de noche tienen otros registradores (en la vitrina).

N°39 Los talleres VAUCANSON producen desde el año 1914 registradores “Flaman” (apellido de su inventor) para los trenes, automóvil, aviación etc.



Nº41 Pintura con sorpresa representa un paisaje y en el campanario hay un reloj.



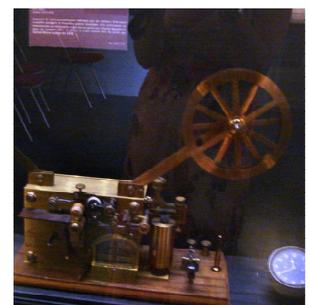
nº42 Sala con chimenea:

Aquí se puede ver la escuela (cerca de San Nicolás) en la que se formaban los futuros relojeros.

Esta escuela abrió en el siglo XIX y en los años 50, los alumnos terminaban los estudios con un diploma (Certificado de Aptitud Profesional) de relojería.



Durante la primera y la segunda guerra, las fábricas estaban militarizadas produciendo cabezas de obuses y aparatos de telecomunicación (telégrafos).



Nº46 Fotos de viviendas obreras cerca de las fábricas. Aquí están también las casas adosadas del arquitecto "Le Corbusier" construidas en 1918 y 1919 (cuarto de aseo, baños).



El proyecto de ciudad obrera no tuvo continuidad.